



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
2 July 2001
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят пятая сессия
Пункт 64 повестки дня
Кипрский вопрос

Совет Безопасности
Пятьдесят шестой год

**Письмо Постоянного представителя Турции при Организации
Объединенных Наций от 28 июня 2001 года на имя
Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить адресованное Вам письмо представителя Турецкой республики Северного Кипра Его Превосходительства г-на Айтуга Плюмера от 25 июня 2001 года (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 64 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Юмит Памир
Посол
Постоянный представитель

Приложение к письму Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 28 июня 2001 года на имя Генерального секретаря

Я хотел бы сослаться на адресованное Вам письмо представителя киприотов-греков при Организации Объединенных Наций (A/55/970–S/2001/541) от 29 мая 2001 года, касающееся продления Советом Безопасности мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК).

По тону этого письма становится ясно, что кипрско-греческая сторона не заинтересована в новом партнерстве на основе политического равенства с кипрско-турецкой стороной как с бывшим партнером в созданной в 1960 году Республике Кипр, которая была уничтожена кипрско-греческой стороной в 1963 году. Цель совершенного в 1963 году киприотами-греками нападения заключалась в том, чтобы превратить остров в кипрско-греческую республику, а кипрско-турецких партнеров, участвовавших в создании государства, — в меньшинство. Кипрско-греческой стороне не удалось достичь этой цели, поскольку киприоты-турки мужественно защищали свои права на протяжении 11 лет — с 1963 по 1974 год — и отвергли незаконный кипрско-греческий режим, который в качестве так называемого «правительства Кипра» пытался навязать им свою волю, объявив Конституцию потерявшей силу и недействующей. Киприоты-греки по-прежнему считают, что они могут диктовать свои условия и навязывать свою власть кипрско-турецкому народу. Никогда не следует забывать о том, что кипрско-греческая сторона, преследуя свою незаконную цель, а именно объединение острова с Грецией, намеренно пыталась уничтожить гарантированную систему партнерства, основанную на политическом равенстве и действенном участии двух сторон в правительстве, а также на взаимосогласованном принципе, заключавшемся в том, что одна община не будет навязывать свою волю другой. Ситуация, возникшая благодаря соглашениям 1960 года, основывалась на внутреннем балансе между двумя совместно участвовавшими в создании государства народами на Кипре и на внешнем балансе, поддерживавшемся между Турцией и Грецией в отношении острова.

Киприоты-турки создали Турецкую республику Северного Кипра через 20 лет после того, как силой оружия их вытеснили из государства. После провала всех попыток решить кипрский вопрос путем налаживания нового партнерства на основе равенства у киприотов-турок не осталось иной альтернативы, кроме как провозгласить свое собственное независимое государство, с тем чтобы доказать киприотам-грекам и всем тем, кто поддерживает их в качестве так называемого законного «правительства Кипра», что киприоты-турки не смирились и не смиряются с положением, возникшим в результате кипрско-греческой агрессии.

Тот факт, что представитель киприотов-греков в своем письме называет ТРСК «подчиненной местной администрацией в оккупированных районах Кипра», является оскорблением для каждого из нас, и мы не можем игнорировать это оскорбление. Утверждение, что мы пытаемся использовать вопрос о продлении мандата ВСООНК для того, чтобы добиться признания в той или иной форме того, что они называют «сепаратистским образованием», является еще одним оскорблением и выпадом, направленным против наших

усилий наладить новые партнерские отношения на основе абсолютного равенства между двумя существующими государствами на Кипре.

Утверждение представителя киприотов-греков о том, что Турция добивается своей давней цели легализовать свою агрессию против «Республики Кипр», является еще одним оскорблением, поскольку хорошо известно, что именно кипрско-греческая сторона взялась за оружие, с тем чтобы уничтожить созданную на основе международного партнерства Республику, преследуя при этом цели, которые запрещены соглашениями 1960 года. Имели место не сепаратистские действия со стороны киприотов-турок, а кровавый государственный переворот, совершенный кипрско-греческой стороной в целях захвата власти в функционирующем на основе партнерства государстве и изгнания киприотов-турок из этого государства. В результате киприоты-турки, для того чтобы выжить как нация, осуществили свое право на создание своей собственной законной администрации.

Правительство Турции прилагает усилия для того, чтобы помочь Турецкой республике Северного Кипра наладить с кипрско-греческой стороной новые партнерские отношения на основе нового соглашения. Признание Турцией Турецкой республики Северного Кипра является ярким подтверждением намерения Турции и впредь защищать кипрско-турецкий народ как партнера, участвовавшего в создании бывшей Республики в 1960 году, и как партнера — участника любого соглашения, которое будет заключено в будущем. Ясно, что без этой гарантии не может быть никакого нового партнерства с бывшим кипрско-греческим партнером.

Не вызывает сомнений тот факт, что ВСООНК не могут функционировать на Кипре без согласия сторон, участвующих в конфликте, и в резолюциях Совета Безопасности четко говорится, что стороны в конфликте и стороны, которые будут заниматься урегулированием этого конфликта без какого-либо вмешательства извне, — это киприоты-турки и киприоты-греки. Попытка закрепить присутствие ВСООНК на севере под тем предлогом, что так называемое правительство Кипра (т.е. кипрско-греческая сторона) согласилось с их созданием, неприемлема и будет отвергнута.

Кроме того, тот факт, что состав и размеры сил устанавливаются Генеральным секретарем в консультации с правительствами Кипра, Греции, Турции и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, является четким свидетельством того, что мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре не может продлеваться без согласия заинтересованных сторон. Под правительством Кипра в резолюции 186 (1964) явно понимается правительство, основанное на партнерстве двух общин, как это и предусмотрено в соглашениях 1960 года.

Система партнерства двух общин была уничтожена с помощью оружия киприотами-греками. В настоящее время на севере существует власть, которая обладает всеми признаками полноценного, демократически созданного государства. Поэтому необходимо, чтобы до урегулирования спора между двумя сторонами при продлении мандата Вооруженных сил учитывалось согласие обеих сторон.

В этой связи следует подчеркнуть, что местные военные механизмы вдоль линии прекращения огня были созданы при полном участии кипрско-турецких

властей в этой деятельности. Представитель киприотов-греков пытался скрыть этот факт. Даже доклад Группы по операциям Организации Объединенных Наций в пользу мира (доклад Брахими) умышленно толкуется извращенно. В этом докладе прямо говорится, что операции в пользу мира должны осуществляться с согласия участвующих сторон. Этот принцип подчеркивается в пункте 48 доклада Брахими (A/55/305–S/2000/809): «Группа согласна с тем, что согласие местных сторон, беспристрастность и использование силы только в порядке самообороны должны оставаться краеугольными принципами поддержания мира...».

Утверждение кипрско-греческой стороны о том, что кипрский вопрос — это вопрос иностранного вмешательства и оккупации территории Республики Кипр Турецкой Республикой, не подтверждается историческими фактами. Я хотел бы особо подчеркнуть, что Турция вмешалась в ситуацию на Кипре, осуществляя свои права и обязательства по Договору о гарантиях 1960 года, после совершения греками и киприотами-греками в июле 1974 года государственного переворота, цель которого состояла в аннексии острова Грецией. Вмешательство Турции предотвратило не только колонизацию острова Грецией, но и истребление киприотов-турок киприотами-греками и втягиванием на остров греческими войсками.

Утверждается, что Турецкая республика Северного Кипра полностью зависит от «оккупирующей державы», которая финансирует ее бюджет. Кипрско-греческая сторона, которая уже 38 лет как исключила киприотов-турок из бюджета Кипра, не имеет права предъявлять претензии по поводу того, кто финансирует бюджет Турецкой республики Северного Кипра. Если бы не помощь и защита со стороны Турции, сегодня на Кипре не было бы киприотов-турок.

Попытка решить кипрский вопрос на основе процентной доли населения является абсолютно неправильной и вводящей в заблуждение, поскольку взаимоотношения являющихся партнерами киприотов-турок и киприотов-греков в кипрском государстве — это отношения не большинства и меньшинства, а двух политически равных национальных общин, при этом для одной из них родиной является Турция, а для другой — Греция, которые стали гарантами ситуации, сложившейся благодаря международным соглашениям по Кипру. В основе этой ситуации лежит тот принцип, что ни одна из сторон не имеет права управлять другой и ни одна из них не может брать на себя право управлять обеими сторонами или всем островом.

И наконец, я хотел бы подчеркнуть, что попытка киприотов-греков использовать для достижения своих целей резолюции Совета Безопасности, в которых кипрско-греческая сторона ошибочно воспринимается как правительство Кипра в ущерб торжеству права и международным соглашениям, явно свидетельствует о том, что они не стремятся решить этот вопрос на основе новых партнерских отношений. Кипрско-турецкая сторона будет стремиться к урегулированию на основе существования двух государств, которые будут уважать суверенитет и равные права обоих народов, а также их интересы в плане безопасности. Мы надеемся, что международное сообщество настоятельно призовет кипрско-греческую сторону занять реалистичную позицию, которая будет способствовать такому урегулированию на Кипре.

Буду признателен за распространение настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 64 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Айтуг **Плюмер**
Представитель
Турецкая республика Северного Кипра
